

# Regolamento di prodotto PERFORMANCE by Minergie + energo

Versione 2020.1

Minergie Svizzera  
Segretariato  
Bäumleingasse 22  
4051 Basilea  
T 061 205 25 50  
info@minergie.ch  
[www.minergie.ch](http://www.minergie.ch)

energo  
Segretariato Svizzera tedesca  
Bösch 23  
6331 Hünenberg  
T 041 784 54 56  
[info.de@energo.ch](mailto:info.de@energo.ch)

# Indice

1	Principi generali	1
	1.1 Ambito di applicazione	1
	1.2 Responsabilità delle Associazioni Minergie ed energo	1
	1.3 Priorità	1
2	Prodotto	2
	2.1 Obiettivi	2
	2.2 Impieghi	2
	2.3 Varianti del prodotto	2
	2.4 Procedura	3
	2.5 Prestazioni del prodotto	5
	2.6 Prestazioni da parte del committente	6
3	Emolumenti	8
	3.1 Disposizioni generali	8
	3.2 Emolumenti per PERFORMANCE	8
4	Aspetti legali / accesso ai dati	10
	4.1 Conseguenze sulla certificazione Minergie	10
	4.2 Accesso e utilizzo dei dati	10
	4.3 Rescissione del contratto	10
	4.4 Modifiche del contratto	11
	4.5 Esclusione da responsabilità per modifiche alla tecnica della costruzione	11
	4.6 Foro competente	11
5	Disposizioni finali	12
	5.1 Entrata in vigore	12
	5.2 Ulteriori documenti / Allegati	12
6	Allegato A: Responsabilità per la configurazione e manutenzione dei dati nel software per il controllo dei dati energetici	13
7	Allegato B: Prestazioni, diritti e doveri per l'uso di IngSoft InterWatt	15
8	Allegato C: Complementi alle prestazioni dell'Associazione energo	17
	8.1 Adesione all'Associazione	17
	8.2 Utilizzo del logo	18



# 1 Principi generali

## 1.1 Ambito di applicazione

Il presente “Regolamento di prodotto PERFORMANCE by Minergie + energo” (in seguito “Regolamento di prodotto”) si applica al prodotto “PERFORMANCE by Minergie + energo” (in seguito “PERFORMANCE”). Esso si basa sul “Regolamento d’uso del marchio Minergie” (in seguito “Regolamento d’uso”). Le disposizioni in esso contenute, comprese le definizioni dei termini si applicano anche al presente Regolamento di prodotto, salvo diversa disposizione esplicita, pertanto parte integrante del presente Regolamento di prodotto.

## 1.2 Responsabilità delle Associazioni Minergie ed energo

Entrambe le Associazioni Minergie ed energo offrono il prodotto PERFORMANCE nel quadro di una cooperazione, che rende possibile lo sfruttamento di sinergie.

Il proprietario del marchio “PERFORMANCE by Minergie + energo” è l’Associazione Minergie, che pubblicizza e distribuisce il prodotto in collaborazione con l’Associazione energo. Inoltre, Minergie garantisce l’uso del marchio e la conformità dei processi.

L’Associazione energo è il contraente e, come tale, è responsabile dello sviluppo del progetto del prodotto PERFORMANCE. energo utilizza quindi le sue dimostrate competenze per le consulenze, i servizi d’ingegneria specializzati, il monitoraggio energetico e la formazione continua nel campo dell’ottimizzazione dell’esercizio.

L’ulteriore suddivisione dei compiti tra le Associazioni Minergie ed energo è regolata da un accordo di collaborazione.

## 1.3 Priorità

Nel caso di regolamenti contraddittori e formulazioni differenti, il Regolamento di prodotto in lingua tedesca prevale sulle versioni in altre lingue. In caso di contraddizioni, le disposizioni speciali del presente Regolamento di prodotto prevarranno sulle disposizioni generali del Regolamento per l’uso.

## 2 Prodotto

### 2.1 Obiettivi

PERFORMANCE è un prodotto per l'ottimizzazione dell'esercizio di edifici certificati Minergie. PERFORMANCE garantisce i seguenti obiettivi:

- Garanzia di un esercizio energeticamente efficiente degli impianti della tecnica della costruzione e del comfort durante la fase di utilizzo.
- Ottimizzazione della modalità d'esercizio degli impianti tecnici nell'ottica del mantenimento del valore nel tempo.
- Misurazione, raccolta e valutazione sistematiche dei dati energetici.
- Supporto tecnico nella prima fase d'esercizio.
- Trasferimento di competenze ai gestori dell'edificio da parte di partner energetico indipendenti, certificati e specializzati nel settore dell'ottimizzazione dell'esercizio.

### 2.2 Impieghi

PERFORMANCE può essere utilizzato per tutte le categorie di edifici e per tutti gli standard di edifici Minergie (Minergie, Minergie-P, Minergie-A, -ECO) nonché per edifici nuovi e ammodernati, a partire dal certificato provvisorio.

Se PERFORMANCE viene impiegato per un'intera area / un intero quartiere, all'interno della quale / del quale la maggior parte degli edifici è certificata secondo Minergie, il prodotto può essere applicato anche agli edifici non certificati.

### 2.3 Varianti del prodotto

Il prodotto viene offerto nelle varianti M, L e XL, a seconda delle dimensioni e della complessità della tecnica dell'edificio. La Tabella 1 mostra i servizi inclusi per ogni variante del prodotto.

Su richiesta del cliente e per edifici di grandi dimensioni ( $A_E > 10'000 \text{ m}^2$ ) e/o molto complessi, l'ambito e i servizi di consulenza vengono determinati individualmente.

#### Varianti del prodotto

	PERFORMANCE M	PERFORMANCE L	PERFORMANCE XL
<b>Durata del progetto</b>	2 anni	2 anni	3 anni
<b>Ambito di ottimizzazione</b>	Calore, elettricità, comfort	Calore, elettricità, comfort	Calore, elettricità, comfort
<b>Riunione iniziale</b>	Sì	Sì	Sì

<b>Consulenza</b>	20 ore	27 ore	42 ore
<b>Monitoraggio energetico</b>	3 contatori	5 contatori	10 contatori
<b>Elenco misure di ottimizzazione dell'esercizio</b>	Sì	Sì	Sì
<b>Rapporto finale PERFORMANCE</b>	Breve rapporto	Sì	Sì
<b>Adesione gratuita a energo</b>	No	Compresa	Compresa
<b>Giorni di formazione continua inclusi</b>	-	1 giorno	2 giorni

Tabella 1: Varianti del prodotto

Se necessario, è possibile richiedere ore di consultazione supplementari o includere ulteriori contatori nel monitoraggio energetico. Questi servizi verranno addebitati in aggiunta come definito nel Capitolo **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden..** Se nel prodotto vengono integrati più contatori di quelli elencati nella Tabella 1, aumenta la quantità di lavoro per la valutazione dei dati del monitoraggio energetico. Le prestazioni di consulenza potranno dunque essere adeguate di conseguenza. Ulteriori seminari e corsi di formazione continua possono essere richiesti a energo a pagamento con un ordine separato.

La Tabella 2 può aiutare a classificare il tipo di edificio per la variante del prodotto appropriata. In caso di incertezze, l'ufficio responsabile di energo sarà lieto di consigliarvi sulla scelta della variante del prodotto adatta.

### Raccomandazione della variante del prodotto per tipo di edificio

<b>Complessità tecnica dell'edificio</b>	<b>Bassa*</b>	<b>Media**</b>	<b>Alta***</b>
<b>A<sub>E</sub> ≤ 5'000 m<sup>2</sup></b>	PERFORMANCE M	PERFORMANCE L	PERFORMANCE XL
<b>A<sub>E</sub> &gt; 5'000 m<sup>2</sup></b>	PERFORMANCE L	PERFORMANCE XL	Offerta specifica

Tabella 2: Raccomandazione della variante del prodotto per tipo di edificio  
 \* Plurifamiliare, amministrazione, scuola e magazzino, se senza raffreddamento e con un unico sistema di riscaldamento  
 \*\* Negozio, ristorante, locale pubblico, impianto sportivo, piscina o plurifamiliare, amministrazione, scuola e magazzino, se con raffreddamento e più sistemi di riscaldamento  
 \*\*\* Ospedale, industria

## 2.4 Procedura

Di seguito viene descritta in dettaglio la procedura del prodotto.

### 2.4.1 Presa di contatto e contratto

In caso di interesse verso PERFORMANCE, il committente prende contatto con l'ufficio energo. Egli lo supporta nella scelta del prodotto e elabora il contratto da sottoscrivere.

#### **2.4.2 Incarico di partner energo certificati**

Per la fornitura dei servizi di consulenza, energo incarica un partner energo certificato (PEC) su scelta del committente. Il partner garantisce l'accompagnamento professionale del mandato. Anche lo PEC verrà indicato nel contratto.

#### **2.4.3 Inizio del progetto e prestazioni di consulenza nel primo anno contrattuale**

Partenza del progetto con una riunione iniziale

- Il PEC organizza una prima riunione all'inizio del mandato. Il gruppo di partecipanti dev'essere concordato in anticipo con il committente.
- Vengono definiti i ruoli, le responsabilità e le priorità di ottimizzazione, e vengono scambiati dati di base e informazioni sull'edificio.
- Viene impostato il limite del sistema, viene avviata la raccolta dei dati via contatore e viene determinato il destinatario dei rapporti dal controllo dei dati energetici.

Prima raccolta dati / controllo dei dati energetici

- Verifica/registrazione/sviluppo del concetto di misurazione, definizione dei contatori e impostazione nel software per il controllo dei dati energetici. (vedi anche Allegato A)
- Raccolta delle impostazioni di partenza degli impianti tecnici dell'edificio.
- Raccolta dell'effettivo utilizzo/occupazione e confronto con i parametri normativi per il calcolo del fabbisogno energetico.
- Avvio della misurazione energetica continua con successiva correzione climatica.
- Se necessario, misure temporanee nell'ambito del comfort, come temperatura ambiente, umidità, CO<sub>2</sub>, tasso di ricambio dell'aria, ecc. e confronto con i parametri normativi.

Avvio delle prime misure di ottimizzazione

- Prima analisi dei dati di misura.
- Misure immediate in caso di difetti evidenti o impostazioni chiaramente inadeguate.
- Impostazione precisa delle regolazioni.

#### **2.4.4 Secondo ed eventuale terzo anno contrattuale**

Consultazione intermedia

- In caso di necessità e se richiesto dal committente, ogni anno si tiene una consultazione intermedia con il PEC.

Analisi dei dati di misura nella fase d'esercizio stabile, con correzione climatica e ottimizzazione dell'esercizio

- Verifica della plausibilità dei dati di consumo rilevati.
- Supporto all'implementazione delle misure di ottimizzazione sul posto.
- Verifica dell'efficacia delle misure di efficientamento energetico iniziali e di comfort.
- Avvio di ulteriori misure per l'ottimizzazione dell'esercizio.

#### **2.4.5 Conclusione**

Riunione finale

- Il PEC organizza verso la fine dell'ultimo anno contrattuale una riunione finale.

## Rapporto finale / breve rapporto PERFORMANCE

- Al termine della durata del contratto viene consegnato un rapporto finale, risp. un breve rapporto PERFORMANCE. Il rapporto documenta i consumi energetici e gli indicatori rilevanti, le misure implementate e le raccomandazioni per i prossimi passi da intraprendere.

Se vengono soddisfatte le condizioni (solo PERFORMANCE XL, utilizzo del software per il controllo dei dati energetici e sufficienti serie di misurazioni), verrà redatto un certificato energetico basato sui valori misurati (consumo secondo SIA 2031).

## 2.5 Prestazioni del prodotto

Di seguito vengono descritte le prestazioni in dettaglio.

### 2.5.1 **Gestione del mandato, controllo qualità e accompagnamento**

L'Associazione energo si occupa di assicurare la qualità per l'intera durata del mandato e garantisce che le fasi della procedura siano rispettate e i requisiti di qualità PERFORMANCE soddisfatti.

Il Segretariato Minergie o il Centro di certificazione cantonale garantisce l'accesso ai documenti di certificazione e accompagna il progetto durante l'ottimizzazione dell'esercizio.

### 2.5.2 **Prestazioni da ingegnere**

Il PEC supervisiona professionalmente il progetto ed è la prima persona di contatto per il committente nell'ambito del mandato. A seconda della variante del prodotto, egli ha a disposizione un determinato numero di ore, che utilizza per gli aspetti di ottimizzazione dell'esercizio richiesti dal committente. Organizza inoltre una riunione iniziale e una finale con il committente. In conclusione, il PEC redige il rapporto finale, risp. il breve rapporto PERFORMANCE.

### 2.5.3 **Controllo dei dati energetici**

energo fornisce al gestore dell'edificio il software per il controllo dei dati energetici. La comprovata soluzione web consente un controllo del fabbisogno energetico dell'edificio (corrente, calore, freddo, acqua) professionale e corretto in funzione dei dati climatici. I contatori visualizzati e utilizzati nel software sono a pagamento. Il numero di contatori visualizzati, che è incluso nella tariffa di base, e i costi variabili per i contatori aggiuntivi, sono indicati nel contratto e sono visibili in questo Regolamento al Capitolo **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden**. Emolumenti PERFORMANCE.

Per contatore si intende un dispositivo di misurazione che rileva nel tempo la quantità fornita risp. consumata di una grandezza. Tale contatore misura così l'energia di una grandezza fisica risp. di un vettore (per es. elettricità, calore, freddo, acqua). I contatori di questo tipo includono anche dispositivi di misurazione che forniscono "dati grezzi" (p.es. il livello dell'olio) e devono essere convertiti in energia.

Il software per il controllo dei dati energetici è in grado di generare e inviare automaticamente rapporti mensili. Questi rapporti, così come un accesso via login, possono essere messi a disposizione del committente, così come al gestore dell'edificio.

Se l'edificio è già provvisto di sistema per il controllo dei dati energetici, questo in alternativa potrà essere utilizzato per lo svolgimento di PERFORMANCE, a condizione che soddisfi i requisiti di utilizzo richiesti da PERFORMANCE. In questo caso il committente mette a disposizione del progetto il sistema per il controllo dei dati energetici ed è responsabile per la configurazione, l'esercizio e il supporto del sistema. Il committente si assicura inoltre che energo e il PEC ricevano le misurazioni, i rapporti di valutazione rilevanti per il progetto e i risultati in un intervallo definito per il progetto. I dettagli a tal proposito devono essere definiti con energo, risp. con il PEC, quale verifica dell'esistenza degli indicatori necessari per l'ottimizzazione e dei moduli d'analisi. In aggiunta non può essere garantito in questo caso che le valutazioni saranno disponibili con lo stesso grado di dettaglio.

Ulteriori dettagli su compiti, disposizioni, diritti e obblighi sono riportati negli Allegati A e B.

#### **2.5.4 Prestazioni dell'Associazione energo**

L'Associazione energo garantisce la certificazione del PEC e con essa la qualità dell'ottimizzazione energetica. Considerato che il PEC è vincolato verso energo quale subappaltante, viene così garantita una prestazione di servizio indipendente. Anche la fatturazione al committente avviene unicamente via Associazione energo.

La stipulazione di un contratto delle varianti L, XL o di un contratto specifico dà diritto al gestore dell'edificio risp. al committente a un'adesione gratuita all'Associazione energo. L'adesione dà diritto al gestore dell'edificio risp. al committente:

- alla partecipazione gratuita a seminari o momenti di scambio di esperienze di un giorno per la variante di prodotto L risp. due giorni per la variante di prodotto XL;
- alla partecipazione gratuita all'assemblea generale annuale da parte della persona nominata nel contratto del committente, alla voce "indirizzo di corrispondenza del gestore dell'edificio per l'adesione all'Associazione";
- di ricevere la newsletter di energo (ca. 4 volte all'anno);
- di ricevere ulteriori informazioni gratuite nel settore del marketing e della tecnica via internet (zona login separata);
- di ricevere gratuitamente una singola volta il certificato di membro;
- di utilizzare gratuitamente il logo "energoPARTNER®" in nero.

Ulteriori disposizioni relative alle prestazioni dell'Associazione sono contenute nell'Allegato C.

## **2.6 Prestazioni da parte del committente**

Per lo sviluppo del progetto secondo gli obiettivi, il committente designa un referente principale sul posto (servizio tecnico, custode), che abbia familiarità con gli impianti tecnici dell'edificio e abbia accesso ai locali necessari nonché ai sistemi di misurazione, controllo e gestione. È compito del committente, nel contesto di quanto richiesto da PERFORMANCE, permettere al PEC l'accesso a locali, sistemi tecnici e di-

spositivi di misurazione, accordandosi di conseguenza con terzi (proprietari di immobili, inquilini, ecc.). Al fine di fornire le sue prestazioni contrattuali in conformità con il Capitolo 2.4, il partner energo certificato deve poter contare in particolare sulle seguenti informazioni:

- Piani dell'edificio, superficie di riferimento energetico, anno di costruzione / data di messa in funzione, schema con i principali produttori e consumatori di energia, concetto di misurazione / indice dei punti di misurazione.
- Informazioni sull'uso dell'edificio, sulle esigenze degli utenti e valutazioni in riferimento al comfort.

Se possibile, i documenti devono essere inviati in formato elettronico al partner energo certificato alcuni giorni prima della riunione iniziale. Informazioni informali, ad esempio riguardanti gli utilizzi, possono essere scambiate in occasione della riunione iniziale.

Il gestore dell'edificio è tenuto, durante la durata di PERFORMANCE, a comunicare in modo completo e chiaro a energo e al PEC tutte le eventuali modifiche energeticamente rilevanti all'edificio (p.es. nuovi edifici, ampliamenti di locali, modifiche di sistemi tecnici o di elementi della costruzione rilevanti energeticamente, o cambiamenti di utilizzo).

## 3 Emolumenti

### 3.1 Disposizioni generali

Il prodotto PERFORMANCE è a pagamento. Gli emolumenti ordinari vengono pagati per anno contrattuale in base alle disposizioni del contratto. Eventuali costi aggiuntivi saranno addebitati al momento della fornitura della prestazione. Per ulteriori regolamenti riguardanti le tariffe, si rimanda alle Condizioni d'uso (Cifra 5).

Le tariffe sono da intendere IVA esclusa.

### 3.2 Emolumenti per PERFORMANCE

#### 3.2.1 Emolumenti ordinari PERFORMANCE

Gli emolumenti comprendono le prestazioni citate al Capitolo 3 per la relativa variante di prodotto. Le spese aggiuntive non sono incluse negli emolumenti e saranno fatturate previo avviso come prestazioni supplementari (in base all'onere secondo tariffario corrente). Le prestazioni fornite da terzi per l'attuazione di eventuali misure non sono incluse negli emolumenti ordinari e verranno addebitati in base alle prestazioni.

PERFORMANCE M	PERFORMANCE L	PERFORMANCE XL
4'980 Franchi	6'820 Franchi	10'950 Franchi

Tabella 3: Emolumenti (IVA escl.) per le varianti del prodotto M, L e XL

#### 3.2.2 Costi per contatori aggiuntivi per il controllo dei dati energetici

Negli emolumenti ordinari sono incluse le letture dei contatori definiti nella Tabella 1. I contatori supplementari verranno addebitati separatamente come mostrato nella Tabella 4.

	Una volta per l'attivazione	Annualmente per supporto
Costo per contatore	90 Franchi	20 Franchi /anno

Tabella 4: Costo (IVA escl.) per contatore

Il numero massimo di contatori utilizzati al momento della fatturazione e il relativo prezzo è determinante per il calcolo del premio annuale.

#### 3.2.3 Onere aggiuntivo per prestazioni di consulenza PEC

Le prestazioni di consulenza forniti dal PEC che superano il numero definito nella Tabella 1 saranno addebitati in base alla prestazione a 151 Franchi/ora (spese e IVA escluse) come stabilito nel contratto.

### **3.2.4 Scadenze di pagamento**

#### **Premi di base fissi**

- Annualmente, un mese dopo l'inizio di un nuovo anno contrattuale
- Termine di pagamento 30 giorni

#### **Costi variabili per il controllo dei dati energetici**

- Alla fine di ogni anno contrattuale
- Termine di pagamento 30 giorni

## 4 Aspetti legali / accesso ai dati

### 4.1 Conseguenze sulla certificazione Minergie

I risultati relativi a PERFORMANCE non hanno sostanzialmente alcun effetto sulla certificazione iniziale dell'edificio secondo gli standard di costruzione Minergie.

Se, tuttavia, durante l'ispezione e controllo si riscontrano significative irregolarità che mettono in discussione la certificazione iniziale, il PEC è tenuto a segnalarlo e l'Associazione Minergie si riserva il diritto di adottare ulteriori misure.

### 4.2 Accesso e utilizzo dei dati

Il committente accetta che il contraente e/o il PEC possano avere l'accesso, presso gli uffici di Minergie responsabili, ai fascicoli relativi al progetto, in particolare i documenti riguardanti la richiesta Minergie. Nel caso in cui il committente non è autorizzato ad accedere ai documenti, deve ottenere l'appropriato consenso scritto della persona autorizzata (ovvero il richiedente Minergie o il proprietario dell'edificio) al più tardi entro l'inizio del progetto e informare il contraente.

energo e Minergie raccolgono ed elaborano i dati dei committenti e delle misurazioni, necessari in particolare per la registrazione, il bilanciamento e la fatturazione dei rapporti contrattuali, nonché per la gestione e il mantenimento del rapporto con il committente e a scopi statistici e scientifici. Il committente è d'accordo che energo e Minergie registrano, valutano e utilizzano i dati a tale scopo risp. per la fornitura e l'ulteriore sviluppo delle proprie prestazioni.

Si applicano le disposizioni della legge sulla protezione dei dati e le disposizioni dell'Allegato B.

### 4.3 Rescissione del contratto

Indipendentemente dalla durata fissa del contratto, entrambe le parti possono rescindere anticipatamente il contratto con il committente, per iscritto e con un preavviso di sei mesi entro il termine di un anno contrattuale.

Inoltre, energo ha diritto alla rescissione senza preavviso sulla base di una causa fondata, soprattutto se il committente:

- viola obblighi contrattuali sostanziali;
- non effettua i pagamenti dopo il secondo sollecito;
- trasferisce diritti e obblighi del contratto firmato a terzi senza consenso;
- vende a terzi parzialmente o totalmente il diritto all'uso del software per il controllo dei dati energetici;
- il diritto all'uso del software viene abusato per lo sviluppo personale di un'applicazione di gestione dei dati energetici.

Nel caso di rescissione, le prestazioni di energo fornite fino alla cessazione del contratto sono da saldare nella loro totalità e non sussiste per il committente un diritto a

rimborsi parziali (pro-rata) o totali degli emolumenti ordinari risp. premi base. Alla rescissione non è legata nessuna rinuncia al pagamento di sospesi da parte del committente.

In assenza di diversi accordi, per il committente il diritto all'utilizzo del software per il controllo dei dati energetici, messo a disposizione da energo, cessa a fine contratto. L'utilizzo del software può proseguire mediante un contratto a seguire tra il committente ed energo.

Riguardo alle condizioni di adesione all'associazione risp. congelamento delle prestazioni dell'associazione si rimanda all'Allegato C.

#### **4.4 Modifiche del contratto**

Le modifiche e le aggiunte al contratto devono avvenire in forma scritta. Le modifiche e le aggiunte vengono riportate in un'aggiunta scritta al presente contratto.

energo si riserva il diritto di sostituire il PEC incaricato se il contratto tra energo e il PEC non viene rispettato o se energo ritiene insufficienti le prestazioni fornite dal PEC, ad esempio la mancata fornitura delle prestazioni concordate o l'inosservanza degli obblighi amministrativi.

#### **4.5 Esclusione da responsabilità per modifiche alla tecnica della costruzione**

Le modifiche alla tecnica della costruzione concordate con il PEC vengono eseguite esclusivamente dal gestore dell'edificio. Le Associazioni Minergie ed energo escludono qualsiasi loro responsabilità per reclami, inconvenienti o danni causati da tali modifiche.

#### **4.6 Foro competente**

L'unico foro competente in caso di controversie riguardo a questo Regolamento è la sede principale di energo.

## 5 Disposizioni finali

### 5.1 Entrata in vigore

Il presente Regolamento di prodotto è parte integrante del contratto di cooperazione tra le Associazioni Minergie ed energo, è stato approvato dal Comitato dell'Associazione Minergie il 12 dicembre 2019, il Comitato dell'Associazione energo ne ha preso conoscenza accettandolo il 21 novembre 2019 ed entra in vigore il 1° gennaio 2020. Esso sostituisce tutti i Regolamenti e accordi esistenti precedenti nel relativo campo d'applicazione. Modifiche sottostanno all'approvazione da parte di entrambe le Associazioni Minergie ed energo.

### 5.2 Ulteriori documenti / Allegati

Si fa inoltre riferimento a ulteriori disposizioni esplicative emanate dalle Associazioni Minergie ed energo.

Gli Allegati A-C sono parte integrante di questo Regolamento di prodotto.

## 6 Allegato A: Responsabilità per la configurazione e manutenzione dei dati nel software per il controllo dei dati energetici

Per la configurazione di base, il PEC necessita dal gestore dell'edificio una documentazione dettagliata e chiara dell'edificio (piani, concetto di misurazione, schema per il riscaldamento, la ventilazione, la climatizzazione, ecc.).

L'onere aggiuntivo straordinario in relazione alla configurazione di base, come ulteriori configurazioni o il trasferimento dei dati storici energetici, verrà addebitato in aggiunta e dovrà essere ordinato separatamente da energo e addebitato al contratto con il cliente con una tariffa a regia.

L'immissione, l'analisi e la manutenzione dei dati sono fondamentalmente sempre competenza del gestore dell'edificio. Nell'ambito della plausibilità dei dati energetici, energo, il PEC, Minergie e i Centri di certificazione Minergie responsabili sono autorizzati a utilizzare e valutare i dati nel software di controllo dei dati energetici in forma anonima.

Le responsabilità per la configurazione e la manutenzione dei dati nel software per il controllo dei dati energetici sono regolate come segue tra il gestore dell'edificio, il consulente PEC ed energo.

### Panoramica responsabilità

Eseguire (E)    Decidere (D)    Contribuire (C)	Committente/ gestore edificio	PEC (consulente)	energo
<b>Sistemi di classificazione</b>			
- Determinare i sistemi di classificazione necessari	D		C
- Allestire e curare i sistemi di classificazione			E
<b>Stazioni climatiche</b>			
- Allestire e verificare le stazioni climatiche			E
<b>Vettori</b>			
- Determinare i vettori necessari, incl. CO <sub>2</sub> equivalente	D		C
- Allestire e verificare i vettori			E
<b>Persone, lettori</b>			
- Determinare le persone/lettori responsabili	D	C	E
- Allestire e seguire le persone/lettori			E
<b>Diritti di utilizzo</b>			
- Determinare le categorie di utilizzo per le persone/lettori	D		C
- Allestire e curare i diritti di utilizzo			E
<b>Fornitori / tariffe</b>			
- In queste tipologie di contratto di base non vengono curate			

<b>Struttura organizzativa</b>			
- Determinare la struttura organizzativa	D		C
- Allestire e gestire la struttura organizzativa			E
<b>Proprietà di consumo (PC)</b>			
- Allestire e curare i dati di base della PC			E
- Descrizione della PC	D	E	C
- Superficie di riferimento energetico	E	C	
- Suddividere la PC in unità	D	C	
<b>Contatori</b>			
- Definire i contatori		C	E
- Preparare i dati di base dei contatori	E	C	
- Preparare il concetto / schemi di misurazione	E	C	
- Raccogliere i dati di consumo / stato contatori	E		
<b>Matrice consumi</b>			
- Allestire e curare l'assegnazione dei consumi		C	E

Tabella 5: Panoramica responsabilità configurazione e cura dei dati nel software per il controllo dei dati energetici

## 7 Allegato B: Prestazioni, diritti e doveri per l'uso di IngSoft InterWatt

Le seguenti prestazioni, diritti e doveri riguardano il gestore dell'edificio con l'utilizzo di IngSoft InterWatt.

<b>Tema</b>	<b>Contenuto</b>
<b>Fornitura, utilizzo e funzionamento dell'applicazione web IngSoft InterWatt</b>	<p>energo fornisce il servizio sotto forma di un sito web, che accede a un database d'interfaccia. Il committente/gestore dell'edificio utilizza il sito web per conservare i dati energetici e di proprietà degli edifici.</p> <p>energo non può garantire la disponibilità illimitata dei servizi o la completa integrità dei dati sui server. energo garantisce la disponibilità, l'integrità e la sicurezza dei dati sui server con tutte le misure tecnicamente ed economicamente ragionevoli e proporzionate, tuttavia interruzioni imprevedibili o malfunzionamenti non possono essere completamente esclusi.</p> <p>Il partner contrattuale viene informato, per quanto possibile e ragionevole, sulle prevedibili interruzioni dell'attività. In caso di interruzioni dell'attività imprevedibili, energo si impegna a porre rimedio all'interruzione il più presto possibile nei limiti delle sue possibilità.</p> <p>energo esegue backups giornalieri dei dati salvati: backup giornaliero (conservato per 7 giorni), backup settimanale (conservato per 4 settimane), backup mensile (conservato per 12 mesi).</p> <p>I backups sono protetti da accessi non autorizzati e rischio incendio e conservati in località separate dai server. I costi per il ripristino dei dati di un backup perso a causa di un errore del committente sono a carico del committente stesso.</p> <p>Per sicurezza, il committente/gestore dell'edificio può effettuare regolarmente copie di sicurezza dei propri dati salvati. A tale scopo, il committente/gestore può trasferire i propri dati sul proprio supporto di memorizzazione tramite le funzioni di esportazione dei dati da IngSoft InterWatt.</p> <p>energo fornisce un supporto di primo livello per tutte le questioni relative all'uso del software IngSoft InterWatt. Gli orari di supporto sono limitati ai giorni feriali dalle 8:00 alle 11:30 e dalle 14:00 alle 16:00. Nei giorni festivi nazionali e cantonali (Canton Zugo), così come tra il 24 dicembre e il 3 gennaio, il servizio non è garantito.</p>
<b>Limitazione di responsabilità in merito a IngSoft InterWatt</b>	<p>L'utilizzo del server e del software è a rischio dell'utente. energo limita la sua responsabilità ai danni causati da violazioni intenzionali del contratto o negligenza grave da parte di energo o dei suoi dipendenti. La responsabilità è limitata all'importo della remunerazione totale a cui ha diritto energo in base al contratto con il committente. energo non può essere ritenuta responsabile per eventuali difetti o interruzioni, per le quali non è responsabile, in particolare per eventuali guasti di sicurezza o operativi di società terze con le quali collabora o da cui dipende. Inoltre, energo non sarà responsabile per cause di forza maggiore, riparazioni e manutenzioni, difficoltà di accesso, interferenze da parte del contraente o disturbi da parte di terzi (virus, worm, ecc.), possibili nonostante le necessarie misure di sicurezza attuali. Il committente/gestore dell'edificio è egli stesso responsabile della compatibilità dei componenti hardware e software da lui utilizzati. Il committente/gestore dell'edificio è tenuto a conservare i suoi dati di accesso a IngSoft InterWatt con attenzione e segretamente. energo declina ogni responsabilità per la perdita o la modifica non autorizzata dei dati. In ogni caso, la responsabilità è limitata ai danni immediati. È esclusa la responsabilità per danni consequenziali di qualsiasi tipo, in particolare per la perdita di profitti.</p>
<b>Obblighi del committente/gestore dell'edificio per l'uso di IngSoft InterWatt</b>	<p>L'utente è tenuto a trattare con riservatezza il proprio nome utente e la password d'accesso e a non divulgarli a terzi. L'utente è responsabile verso energo di ogni utilizzo di IngSoft InterWatt ed è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio. L'utente è responsabile del contenuto delle informazioni e delle immagini che lui o una terza parte trasmette, elabora, recupera o mette a disposizione</p>

---

per il recupero tramite il suo accesso al web. Si impegna a rispettare le leggi nazionali e internazionali, in particolare quelle relative alla protezione dei dati, i diritti d'autore, il segreto commerciale, i diritti sui marchi, la concorrenza sleale e su territori correlati, e di non divulgare alcun contenuto o servizio contrario al buon gusto, alla buona morale o con contenuti dubbi. In particolare, i seguenti contenuti informativi non possono essere diffusi tramite il dominio del partner contrattuale: rappresentazioni violente in base all'art. 135 del Codice Penale svizzero (CP), scritture pornografiche, registrazioni di suoni o immagini e dichiarazioni in base all'art. 197 del CP, ricorsi contro la violenza in base all'art. 259 del CP, discriminazione razziale in base all'art. 261 del CP, condotta o istigazione a comportamenti punibili, gioco d'azzardo non autorizzato in base alla legge sulle lotterie, informazioni che violano i diritti d'autore, i diritti connessi o altri diritti di proprietà intellettuale di terzi.

---

**Diritto all'uso e al riutilizzo dei dati da IngSoft InterWatt**

energo è autorizzata a continuare a utilizzare i dati energetici e dell'oggetto raccolti a fini statistici e a fornirli a terzi, ad es. SvizzeraEnergia o altri partner contrattuali esistenti o futuri di energo in forma anonima, quindi senza indicazione dell'origine e senza specificare la designazione dell'oggetto. Il committente/gestore dell'edificio è autorizzato a utilizzare e pubblicare i dati da lui raccolti e i risultati per i propri scopi. Se energo viene sostituito da un'organizzazione successiva, energo è autorizzata a trasferire i diritti di utilizzo dei dati in modo analogo all'organizzazione successiva.

---

## 8 Allegato C: Complementi alle prestazioni dell'Associazione energo

### 8.1 Adesione all'Associazione

Alla conclusione del contratto, il gestore dell'edificio può aderire volontariamente e gratuitamente all'Associazione energo. L'iscrizione gratuita è valida dall'inizio di ogni anno civile in cui l'assemblea generale può decidere sull'ammissione di nuovi membri, tenendo conto degli Statuti, e si applica fino alla fine dell'anno civile in cui il contratto termina o è terminato. I nuovi clienti possono beneficiare da subito con l'inizio del contratto, fino all'assemblea generale seguente, gratuitamente dei vantaggi dell'adesione all'Associazione energo.

In linea di principio, il gestore dell'edificio non ha diritto di trasferire il suo diritto di voto nell'Associazione o di rivendicare il diritto ai servizi di associazione gratuita per terzi, anche se il terzo è proprietario dell'edificio o agisce come committente. Eventuali eccezioni richiedono il consenso scritto di energo.

Il diritto di partecipare all'assemblea generale e di esercitare il diritto di voto associato si applicano esclusivamente alla persona elencata nel contratto alla voce "Gestore dell'edificio - Indirizzo di corrispondenza per l'adesione all'Associazione". Le eccezioni richiedono il consenso scritto di energo.

Nell'ambito dello Statuto dell'Associazione, energo ha il diritto in qualsiasi momento di estendere, limitare o adattare i servizi dell'Associazione per i soci.

I servizi d'Associazione non utilizzati durante un anno d'associazione non possono essere trasferiti all'anno successivo né accumulati, assegnati o trasferiti. Eccezioni possono essere concesse da energo su richiesta scritta del gestore dell'edificio. La domanda deve pervenire a energo entro e non oltre il 30 novembre del rispettivo anno e contenere una motivazione per cui il gestore dell'edificio non è stato in grado di utilizzare i servizi dell'Associazione durante l'anno corrente. Non esiste alcun diritto legale alla garanzia di un'autorizzazione di un'eccezione.

Dopo la fine del contratto, termina l'adesione presso l'Associazione energo. Il gestore dell'edificio può continuare a farne parte su richiesta e a pagamento. L'adesione o la quota associativa da pagare saranno determinate in base alle disposizioni statutarie. Lo Statuto dell'Associazione è pubblicato sul sito web di energo.

Se l'adesione non avviene tra l'inizio del contratto e la successiva assemblea dell'Associazione, o se l'adesione viene interrotta prima della scadenza del contratto, il presente contratto rimane comunque valido; in tal caso, tuttavia, si rinuncia al diritto di utilizzare i servizi gratuiti offerti dall'Associazione, senza alcuna pretesa di riduzione dei costi.

Dopo l'uscita dall'Associazione decadono tutte le richieste per i servizi dell'Associazione non utilizzati.

## 8.2 Utilizzo del logo

Il membro dell'Associazione energo può utilizzare il logo “energo®PARTNER” durante la durata dell'adesione all'Associazione per comunicare la sua intenzione e/o il suo impegno ad adoperarsi per un esercizio ottimizzato degli edifici dal punto di vista energetico. Tuttavia, non esiste alcun diritto legale. Il diritto dei membri dell'Associazione energo all'utilizzo del logo “energo®PARTNER” decade automaticamente e immediatamente al termine dell'adesione all'Associazione.

Per l'utilizzo del logo si applicano le seguenti condizioni:

- Il logo deve sempre essere utilizzato in modo tale che nel contesto non sia possibile alcuna confusione con l'Associazione energo, ma che sia chiaro in ogni caso che viene utilizzato come membro dell'Associazione energo, ma sempre in nome e sotto la responsabilità del membro dell'Associazione.
- L'uso del logo è di esclusiva responsabilità del membro dell'Associazione. energo declina ogni responsabilità in relazione all'uso del logo.
- Il logo non può essere utilizzato direttamente o indirettamente per prodotti o servizi dei membri dell'Associazione che non hanno alcun collegamento con i servizi dell'Associazione o che contraddicono gli obiettivi di energo.
- Il logo viene inserito come nella figura sottostante. Esclusivamente nel colore nero:

**energo**<sup>®</sup>  
partner

- Il logo non può essere ceduto o reso disponibile a terzi in qualsiasi forma senza il consenso scritto da parte di energo.
- Prima di utilizzare il logo su qualsiasi supporto informativo (stampato, elettronico, digitale, ecc.), esso dev'essere sottoposto a energo per un'approvazione scritta. energo può rifiutare l'approvazione senza giustificazione.

Se l'utilizzatore del logo viola le condizioni soprastanti, energo può (in singoli casi anche senza preavviso) imporre le seguenti sanzioni:

- ammonimento scritto con richiesta di porre rimedio ai punti oggetto del reclamo entro un termine stabilito da energo;
- sospensione immediata del diritto di utilizzare il logo;
- revoca definitiva del diritto di utilizzare il logo e/o perdita dello status di membro dell'Associazione energo.

Le sanzioni possono essere imposte individualmente o cumulativamente da energo.